



Grupo temático “Los cuentos, *Mombe'ura*: os contos navegam pelo Rio Paraná”
Dia 05/06/12 - 08h00 às 18h00
Unila-Centro - Salas 10 e 11 - 2º Piso



Jornadas Tangalánicas: El Español Rioplatense y el Lunfardo

Sonia Herrero León

Orientando(a)

Contato: sonia.leon@unila.edu.br

Thiago Bolívar

Orientador(a)

RESUMO

El proyecto "Jornadas Tangalánicas: El Español Rioplatense y el Lunfardo" realiza una amplia tarea investigativa de descripción del español hablado en el área del Río de la Plata (Argentina y Uruguay principalmente), y el Lunfardo, sin dejar de lado posibles manifestaciones de estos en otros países de América Latina. Para trabajar estos temas de carácter sociolingüístico, se realizaron transcripciones lingüísticas de las llamadas telefónicas espontáneas del comediante argentino Julio Victorio De Rissio, más comúnmente conocido por el sobrenombre de "Dr. Tangalanga". En el proceso de transcripción seguimos las notaciones típicas del proyecto NURC de Brasil – que tiene su sistema propio de puntuación y otros detalles. Usando el material bibliográfico investigado y parte del corpus de las transcripciones, se desarrollan oficinas abiertas a toda la comunidad académica de foz que en cada una de ellas tratan de un problema sociolingüístico específico observado en el momento en que el comediante y sus víctimas realizan variaciones en el español, en ocasiones específicas que causan los efectos de humor y picardía. Nuestros talleres se pueden aprovechar de distintas maneras. Quienes no tienen el español como lengua materna pueden profundizar sus conocimientos, llegando mucho más allá de lo estrictamente lingüístico; antropólogos, sociólogos, psicólogos y, desde luego, lingüistas, pueden sacar provecho del extenso corpus que estamos transcribiendo. Hasta donde sabemos, las bromas de Tangalanga jamás habían sido estudiadas formalmente desde que empezamos a seleccionar y a transcribir sus grabaciones. Hay, por tanto, un carácter pionero en los debates. Un punto importante, que no se debe dejar de mencionar, es que se espera que este trabajo traiga más atención a una variedad de la lengua española que, a ejemplo de tantas otras, queda prácticamente invisible en el universo de la enseñanza de Español como Lengua Extranjera, cuyos métodos y profesionales casi siempre nos dan la idea de que sólo existe una variedad peninsular (o europea) 'estándar'. Ese tema, no por coincidencia, es el primero que nortea nuestros análisis en las Jornadas.